



Crna Gora
Ministarstvo evropskih poslova

Adresa: Bulevar Ivana
Crnojevića 167
81000 Podgorica, Crna Gora
Telefon: +382 20 481 301
www.gov.me/mep
kabinet@mep.gov.me

Broj: 03/1/2-426/25-3073/10

3. oktobar 2025. godine

Na osnovu člana 95 stav 2 i 3 Zakona o javnim nabavkama („Službeni list CG“, br. 74/2019, 38/2023, 11/2023 i 84/2024), naručilac daje

POJAŠNJENJE TENDERSKE DOKUMENTACIJE

broj 03/12-426/25-3073/7, od 30.9.2025. godine za otvoreni postupak javne nabavke usluge prevođenja pravne tekovine EU, cejn br. 100523, od 30.9.2025. godine

PREDMET: Pojašnjenje tenderske dokumentacije – otvoreni postupak javne nabavke br. 100523, od 30.09.2025. godine, za nabavku usluga prevođenja pravne tekovine EU

Cilj ovog pojašnjenja je obezbjeđivanje jednakog informisanja svih zainteresovanih učesnika, radi nesmetanog sprovođenja postupka javne nabavke i pripreme validnih ponuda.

Naime, Naručiocu se putem Portala javnih nabavki Zahtjevom za pojašnjenje, u nastavku citiranih pitanja, obratio privredni subjekt, pa se u skladu sa navedenom zakonskom odredbom daju sljedeća pojašnjenja:

Pitanje 1: „U vezi sa tačkom 7 Kriterijum za izbor najpovoljnije ponude – Kriterijum 2 : Reference ponuđača

S obzirom da se pod referencama podrazumijevaju potvrde, preporuke ili ugovori izdati od krajnjih korisnika, kako brojite reference? Da li jedna referenca predstavlja jednu potvrdu, preporuku ili ugovor ili je referenca zbir pojedinačnih izvršenih usluga u okviru jedne potvrde, preporuke ili ugovora?“

Odgovor Naručioca:

Jedna referenca predstavlja potvrdu izdatu od strane krajnjeg korisnika o **kvalitetnom i uspješnom izvršavanju ugovora zaključenog na osnovu postupka nabavke usluga pisanog prevođenja pravne tekovine EU ili zvaničnih dokumenata Evropske unije odnosno radnih ili zvaničnih dokumenata državnih organa koji se prevode radi komunikacije sa organima Evropske unije. Potvrda treba da sadrži opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor izvršen blagovremeno i u skladu sa ugovorom utvrđenim kriterijumima kvaliteta, kao i kontaktne podatke krajnjeg korisnika za provjeru navoda iz potvrde.**

Pitanje 2: „U vezi sa tačkom 6 USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU I ZAHTJEVI U POGLEDU NAČINA IZVRŠAVANJA PREDMETA NABAVKE –Stručna i tehnička sposobnost:

Da li je krajnji korisnik i prevodilačka agencija koja može da izda potvrdu za prevodioce koji su radili prevode za državne organe i institucije, koje služe kao dokaz potrebnog iskustva?

Ako jeste, da li tu potvrdu treba dodatno potkrijepiti i potvrdom ili preporukom izdatom od strane državnog organa ili institucije kojom se potvrđuje da je ugovor blagovremeno i uspješno izvršen? Ili je za tu svrhu dovoljna samo potvrda prevodilačke agencije?“

Odgovor Naručioca:

Reference prevodilaca se dokazuju potvrdama krajnjeg korisnika, a to je državni organ ili institucija.

Predsjednica komisije za sprovođenje postupka javne nabavke
Jelena Dajković

